

Щенок Асти, или Послушай, как я читаю

Автор:

[Холли Вебб](#)

Щенок Асти, или Послушай, как я читаю

Холли Вебб

Добрые истории о зверятах

В жизни Джека есть одна большая трудность – он плохо читает. Буквы с трудом складываются в слова, а слова напрочь отказываются превращаться в предложения. Все в классе читают уже очень бойко, один Джек отстаёт. Конечно же, ему стыдно и грустно – вдруг друзья подумают, что он глупый?

Проблема ещё в том, что взрослые, которые просят его почитать вслух, очень нетерпеливые. Мама всё время повторяет «Не волнуйся», сестра дёргает ногой и поглядывает на часы, а учитель громко вздыхает.

Но однажды Джеку приходит в голову идея. Он помогает сестре в приюте, а там есть собаки, которых нужно приучать к человеку. Для начала – чтобы они хотя бы не боялись человеческого голоса. А что, если он почитает вслух этому милому и очень робкому щенку Асти? Вдруг это поможет?

Холли Вебб

Щенок Асти, или Послушай, как я читаю

иллюстрации Софи Вильямс

Holly Webb

THE STORY PUPPY

Text copyright © Holly Webb, 2020

Illustrations copyright © Sophy Williams, 2020

Author photograph © Charlotte Knee Photography

© Покидаева Т., перевод на русский язык, 2022

© Издание на русском языке, оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2022

Все права защищены. Книга или любая ее часть не может быть скопирована, воспроизведена в электронной или механической форме, в виде фотокопии, записи в память ЭВМ, репродукции или каким-либо иным способом, а также использована в любой информационной системе без получения разрешения от издателя. Копирование, воспроизведение и иное использование книги или ее части без согласия издателя является незаконным и влечет за собой уголовную, административную и гражданскую ответственность.

* * *

Посвящается Хэтти

Глава первая

Джек смотрел на страницу книжки, лежащей перед ним на столе. Слова расплывались, будто размытые по краям. Мальчик сердито заморгал. Нет, он не заплачет. Ещё чего не хватало!

Всё было бы проще, если бы с ним занимался мистер Гарднер, их учитель, а не мама Амары.

Сначала Джек даже обрадовался, когда девочка сказала, что её мама проведёт дополнительные занятия по чтению для ребят из их класса. Ему нравилась мама Амары. Он знал её уже много лет: с тех пор, как семья одноклассницы поселилась в соседнем доме.

Но сейчас, когда миссис Икбал услышала, как плохо он читает вслух, ему будет стыдно смотреть ей в глаза, а ведь они живут рядом и видятся чуть ли не каждый день. Теперь Джек всё время будет вспоминать, как сидел напротив неё, запинался на каждом слове и целую вечность не мог прочитать одно-единственное несчастное предложение.

– Попробуй ещё раз, – мягко проговорила мама Амары.

– Всё равно ничего не получится, – пробормотал Джек.

– Я уверена, что получится, если как следует постараться.

– Я стараюсь! – Джек в сердцах хлопнул книгой об стол.

Глупая книжка! Мальчик думал, что запросто её прочитает, когда брал её в школьной библиотеке.

Он любит собак, а эта книга как раз о собаках, с большой фотографией золотистого ретривера на обложке.

Пёс смотрел прямо в камеру, вывалив розовый язык, словно только что остановился после долгого бега.

С этой книжкой не должно было возникнуть никаких сложностей: Джек просто хотел почитать о собаках. Но слова разбегались и не желали складываться в предложения.

– Давай сделаем перерыв, – предложила миссис Икбал. – Ты сегодня и так хорошо поработал, Джек.

Мальчик промолчал. Он уставился на стол и надеялся, что скоро прозвенит звонок или мистер Гарднер пришлёт сюда читать кого-то другого, а ему самому можно будет вернуться в класс. И что самое неприятное: он и вправду старался. Из всех сил. Но никакие старания не помогали.

В дверь постучали, и миссис Икбал сказала:

– Это, наверное, Эльза. Сейчас её очередь. До свидания, Джек.

Мальчику показалось, что она рада от него избавиться.

* * *

Джек уныло поплёлся в класс. У них была математика, которая давалась ему неплохо. Он запросто разбирался в цифрах, в отличие от букв и слов. Но сейчас он был расстроен, взвинчен и зол. Ему совсем не хотелось сидеть на уроке и решать примеры с дробями. Однако мистер Гарднер заметит, что его долго нет, а у завуча, миссис Беллами, есть сверхъестественная способность заходить в класс с проверкой именно в те минуты, когда кто-то отсутствует без уважительной причины.

Джек открыл дверь и вошёл в помещение, мрачный и хмурый.

Мистер Гарднер посмотрел на него и сразу велел:

– Садись на место, Джек, и включайся в работу. Амара тебе подскажет номера упражнений.

Амара важно кивнула, и, когда Джек уселся за стол, пододвинула ему учебник и показала, что надо решать.

– Ага, – пробормотал он, схватив карандаш.

– Что с тобой? – с любопытством спросила девочка.

– Ничего.

– Ты расстроился из-за чтения? – с сочувствием проговорила Амара.

Джек понимал, что она проявляет дружескую заботу, но от этого было не легче. Почему всё так несправедливо устроено? Почему одноклассники прекрасно читают вслух, и только ему одному чтение никак не даётся?! А что, если миссис Икбал расскажет дочери, как отвратительно он читал на сегодняшнем дополнительном занятии? Девочка решит, что он совсем глупый.

У Джека опять защипало глаза, и он вдруг разозлился на Амару. И на её маму.

– Я нормально читаю, – огрызнулся он. – Что ты пристала?

– Ты чего такой злой? – спросила Лили, лучшая подруга Амары, сидевшая рядом, и указала на Джека карандашом. – Амара пытается тебя поддержать, а ты на неё рычишь.

Джек сердито уставился на неё.

– Не лезь не в своё дело, Лили. И не тычь в меня карандашом, – добавил мальчик и выбил карандаш из её руки.

Джек просто хотел, чтобы Лили перестала махать у него перед носом этим дурацким карандашом (он думал, что тот упадёт на стол), но не рассчитал силу удара.

Карандаш пролетел через весь класс и попал в ногу мистера Гарднера.

– Смотри, что ты наделал! – в голосе Лили испуг смешался с восторгом. – Сейчас тебе попадёт!

– Ой, нет... – прошептала Амара, встревоженно наблюдая за мистером Гарднером, который уже подходил к их столу.

– Поскольку вид виноватый у всех троих, похоже, это устроил кто-то из вас? – спросил учитель.

– Извините, мистер Гарднер, – пробормотал Джек, уставившись на стол. – Я не нарочно.

– Как раз нарочно, – вставила Лили, и Амара пихнула её локтем в бок.

– Давай-ка без резких движений, Джек, – заметил мистер Гарднер.

Он ещё пару секунд постоял у их стола, словно хотел сказать что-то ещё, но вдруг прозвенел звонок на перемену, и все помчались в столовую.

– Зачем ты швырнул карандаш? – шёпотом спросила Амара у Джека, когда они уже стояли в очереди.

– Что ты ко мне привязалась? – опять огрызнулся Джек и направился в конец очереди, к Джеймсу и Мейсону.

Он надеялся, что Амара не пойдёт следом за ним: и она не пошла. Но во время обеда мальчик то и дело ловил на себе её встревоженные взгляды.

Амара, как обычно, сидела рядом с Лили, но наблюдала за ним. Вид у девочки был обиженный и слегка озадаченный, словно она не понимала, что сделала не так и почему Джек на неё разозлился.

За обедом Джек почти ничего не съел.

* * *

Когда мимо с рёвом промчалась машина, щенок испуганно вздрогнул и нырнул обратно в заросли придорожной травы. Он не понимал, что происходит. Почему люди оставили его у дороги? Они собираются за ним вернуться? Он пытался бежать следом за их автомобилем, но тот ехал очень быстро, а сам пёсик сильно хромал. Когда малыша выбросили из машины, он неудачно упал, и у него заболела передняя лапка: он не ожидал, что его вытолкнут наружу, и больно ударился об асфальт, не успев сгруппироваться.

Щенок тихо всхлипнул, поднял больную лапу и принялся её вылизывать. Он запомнил, в какую сторону уехали его люди, но с такой лапкой далеко не уйдёшь. Надо подождать, когда они вернуться за ним.

И лучше бы поскорее... Малыш ужасно проголодался. Он не ел со вчерашнего дня. Накануне вечером его маму куда-то увели, и с тех пор он её больше не видел, а значит, и не мог попить молока. А утром его никто не покормил.

Пёсик полночи выл от тоски и звал маму, но она так и не пришла. А сейчас он был голоден, одинок и напуган и не знал, что ему делать.

Услышав шум очередного подъезжавшего автомобиля, щенок попятился ещё глубже в заросли высокой травы, но на этот раз машина сбавила скорость, а затем и вовсе остановилась.

Пёсик неуверенно завилял хвостом. Его люди вернулись? Может, мама сидит внутри! Щенок втянул носом воздух. Он знал мамин запах, но как его различить среди стольких запахов на дороге?!

- Привет, малыш... Ты потерялся?

Кто-то выбрался из машины и направился прямо к нему.

Пёсик неуверенно огляделся по сторонам. Это кто-то чужой! И что теперь делать? Попробовать убежать? Но лапка... Щенок испуганно заскулил.

Приблизившийся к нему незнакомец замедлил шаг и заговорил тихим, ласковым голосом:

- Всё хорошо, маленький. Ты давно потерялся? Ты такой худенький... Не бойся... - Человек присел на корточки чуть поодаль и медленно протянул руку к щенку. - Ты сам убежал или тебя бросили? Ты вообще чей-то или ничей? Иди ко мне, кроха... Всё хорошо... Я тебя не обижу.

Щенку понравился ласковый голос, и он снова завилял хвостом. Да, это был незнакомец, но тихий и, кажется, добрый. Может, у него даже найдётся еда...

Ковыляя на трёх лапках, пёсик подошёл к незнакомцу и обнюхал его протянутую ладонь. Человек подхватил щенка на руки и сунул за пазуху, где было тепло и хорошо пахло. Малыш только вздохнул и свернулся клубочком. Он не знал, что ещё делать.

Глава вторая

Джек сидел в саду, на вершине старенькой детской горки, и вдруг услышал, как хлопнула задняя дверь.

- Ты здесь? - крикнула сестра. - Мама спрашивает, ты будешь банан?

- Я ненавижу бананы, - огрызнулся Джек.

На самом деле он их даже любил, но сейчас был не в том настроении, чтобы хоть с чем-нибудь согласиться. После обеда на большой перемене он вместе с мальчишками играл в футбол и случайно запулил мяч в окно. Пришлось объясняться с директором школы. В общем, день выдался не самый удачный.

- Ладно, как скажешь.

Мэтти забралась на горку и села рядом с Джеком. Вдвоём было тесно, но мальчик обрадовался, что сестра не ушла. Мэтти сидела молча. Она закрыла глаза и прислонилась к деревянным перилам.

- У тебя всё в порядке? - спросил Джек: вид у сестры был усталый.

- Надо писать реферат, - ответила Мэтти и тяжело вздохнула.

Сестра поступила в колледж и старалась учиться только на отлично, чтобы получить красный диплом. Джеку казалось, что она как-то уж слишком перетруждается ради этого диплома. Кроме того, она ещё и работала по выходным кассиром в супермаркете, и волонтерствовала в приюте для бездомных животных.

- Я всё тяну и тяну. Но надо хотя бы начать перед тем, как идти в приют. А как дела у тебя?

Джек промолчал. Он не рассказывал маме о сегодняшних неприятностях, но она, похоже, догадалась: что-то не так. Его выдавало мрачное настроение. Хотя Мэтти - не мама. С сестрой легко разговаривать, она всё понимает. И в отличие от мамы не делает встревоженное лицо и не суетится, пытаюсь придумать, как поправить дело.

Мальчик знал, что мама волнуется за него и хочет помочь, но от этого иногда бывало только хуже.

– Да вот в школе... – Джек умолк, подбирая слова.

– Как-то не очень?

– На самом деле всё плохо, – пробормотал Джек, глядя на свои руки. – Ты же в курсе, что мама Амары иногда помогает учителям с дополнительными занятиями? – И он указал на соседский сад, где цвели розы и было очень красиво.

– По чтению, да?

– Ага. Она слушала, как я читаю вслух. Только я ничего не прочёл. – Джек покосился на Мэтти. – Книга была слишком сложной, – прошептал мальчик, его голос прозвучал хрипло, словно он вот-вот заплачет. Признание давалось ему с трудом. – В смысле, сложной для меня. Все одноклассники, конечно, прочитали бы её влёт.

Мэтти обняла брата за плечи.

– Даже если ты пока не особо хорошо читаешь, у тебя есть другие таланты. По математике ты, наверное, лучший в классе.

– На уроках математики надо читать условия задачи, – пробормотал Джек.

Мэтти вздохнула.

– Да, верно.

– Это было ужасно. Я себя чувствовал совершенно тупым и вообще ни на что не способным, не знал, что и делать. Миссис Икбал пыталась меня подбодрить, но я уверен, что она тоже считает меня тупым. А вдруг она скажет Амаре, что я совсем глупый? – голос Джека дрогнул.

– Вряд ли, – успокоила брата Мэтти. – Слушай, а хочешь позаниматься со мной? То есть ты будешь читать, а я слушать. Мистер Гарднер говорил, что тебе надо больше практиковаться. Мама с ним беседовала насчёт твоего чтения после родительского собрания.

Джек с благодарностью прижался к сестре.

– Да, я бы с радостью позанимался с тобой.

– Отлично. Хочешь почитать прямо сейчас? – Мэтти с сомнением покосилась на брата. – Или лучше потом, когда у тебя пройдёт мрачное настроение. Может, вечером перед сном, когда я вернусь из приюта?

– Давай, – согласился Джек.

Он видел, что Мэтти искренне хочет ему помочь, но где ей найти хотя бы минутку? У неё – колледж, у неё – работа. Сестра всегда занята. А всё свободное время Мэтти проводит в приюте – помогает кормить животных, гуляет с собаками и гладит кошек.

Она однажды объяснила Джеку: приютским питомцам надо постоянно напоминать, что люди бывают добрыми и ласковыми.

Мальчик часто ходил туда вместе с сестрой и видел, сколько работы у тамошних сотрудников и волонтеров. Они не всегда успевают лишний раз приласкать кошку или собаку, а ведь животные и вправду нуждаются в любви и внимании.

Мэтти съехала с горки и направилась в дом – писать реферат. Глядя ей вслед, Джек подумал, что, наверное, лучше всё-таки попросить маму. Пусть она помогает ему с чтением.

Мама сама предлагала сыну помощь – и не раз! – но он всегда отказывался, дескать, не надо, потому что сейчас он устал, в школе задали много уроков... или он и Амара договорились погулять во дворе, пока на улице светит солнышко.

Джек не любил читать с мамой: мальчик всегда огорчался, видя, как она тревожится, когда он неправильно произносит слова. Поэтому он читал ещё хуже. И расстраивался ещё сильнее.

* * *

Щенок постоянно прятался. Новый вольер был гораздо уютнее того, где его держали раньше: мягкая стёганая подстилка, чистая миска с водой и много-много еды. Но вокруг всё чужое – и странно пахнет. А ещё тут очень шумно. Повсюду столько разных собак – и все лают, скулят и повизгивают.

Каждый раз, когда пёсик пытался заснуть, устроившись на уютной подстилке, кто-то начинал лаять, и он испуганно вскакивал.

В конце концов малыш оттащил подстилку в самый дальний угол вольера. Она была совсем не тяжёлой. Если забраться под неё, как под коврик, его никто не увидит, по крайней мере, щенок надеялся, что его не заметят. Спать на голом полу оказалось не очень удобно, но в укрытии всё-таки лучше, чем без укрытия: чувствуется хоть какая-то защищённость.

Человек, забравший щенка с обочины дороги, привёз его сюда.

Пока они ехали, пёсик лежал на переднем сиденье, завёрнутый в тёплую куртку. Но всё равно дрожал. Машина тряслась и рычала, и щенку стало страшно. А вдруг человек остановится и выбросит его наружу, выкинет точно так же, как другие люди – его люди?

Когда автомобиль затормозил и человек потянулся к малышу, чтобы взять его на руки, пёсик испуганно заскулил и сжался в комочек.

Человек принёс щенка сюда, в этот дом, что-то ласково ему шепча, но сразу ушёл, оставив найдёныша здесь. Незнакомые люди перевязали пёсику лапу. Было больно.

Потом его накормили и погладили, но он всё равно не понимал, что происходит. Где же мама? Когда придут его люди? Почему вокруг так много собак?

Щенок жалобно заскулил и забрался под мягкую подстилку. Тут темно и тепло. И почти не слышно, как лают другие собаки.

* * *

Амара схватила Джека за рукав и потащила за собой. Мама Джека провожала их в школу, но сейчас была занята разговором с Аникой, младшей сестрёнкой Амары, и не обращала внимания на старших ребят.

– Что вчера на тебя нашло? – спросила девочка, когда они отошли подальше. – Почему ты на меня нарычал?

– Ничего я не рычал, – возразил Джек, хотя понимал, что Амара права.

– Надо было поговорить с тобой ещё вчера, но у меня же кружок рисования после уроков. Нельзя делать вид, будто ничего не произошло. Тебе ещё повезло, что мистер Гарднер не выгнал тебя из класса.

Джек уставился себе под ноги.

– Это точно, – пробормотал мальчик чуть погодя. – Спасибо, что не дала Лили на меня наябедничать.

– Она вообще-то не ябедничала. Ты сам выбил у неё карандаш.

Джек молча кивнул, и Амара закатила глаза.

– И что тебя разозлило? Вряд ли только Лили. Когда ты вошёл в класс, ты уже был сердитый.

Плечи Джека поникли, и он со всей силы пнул камушек, валявшийся на тротуаре.

– Из-за твоей мамы, – наконец прошептал он и быстро добавил: – Ты не обижайся! Она ни в чём не виновата. Ничего плохого она не сделала... Просто слушала, как я читаю.

Амара долго смотрела на Джека, а затем проговорила обиженным голосом:

– Я думала, тебе нравится моя мама.

– Конечно, нравится! – воскликнул Джек. – Но я не смог прочитать ни строчки, и она, наверное, решила, что я совсем глупый. Я боялся, что она тебе скажет, какой я тупой.

Девочка задумчиво нахмурилась.

– Мама ничего такого не говорила. Но упомянула, что ты посетил её дополнительное занятие. Она даже ничего не рассказывала про вчерашний день в школе. Только про какую-то второклассницу, которую чуть не стошнило прямо ей на туфли.

– Что?! – Джек уставился на Амару во все глаза.

– Ну да. Мама еле успела отойти в сторонку. Я спросила, кто это был, но она ничего не ответила. Чтобы не смущать ту девочку. А о тебе мама ничего не говорила. Даже если бы она что-то такое подумала, то всё равно не стала бы это произносить вслух. Но она не подумала о тебе плохо. – Амара задумчиво сморщила нос. – Хотя я сейчас вспомнила... Она сказала, что у тебя новая стрижка, которая тебе идёт.

Джек растерянно заморгал. Он был уверен, что миссис Икбал пожалуется Амаре, как отвратительно он читает.

Мальчик очень живо представлял себе их разговор. И вдруг оказалось, что всё происходило лишь у него в голове... Ему надо привыкнуть к этой мысли.

Амара кивнула, наблюдая за другом, и спросила:

– А что не так с твоим чтением?

Джек пожал плечами.

– Не знаю. Просто не получается...

Конец ознакомительного фрагмента.

Купить: https://tellnovel.com/vebb_holli/schenok-asti-ili-poslushay-kak-ya-chitayu

надано

Прочитайте цю книгу цілком, купивши повну легальну версію: [Купити](#)